

Задачи предварительного тура лингвистической олимпиады

10 февраля 2008

Правила оформления решений:

1. Решение каждой задачи запишите разборчивым почерком на отдельном листе (или нескольких листах), не переписывая условия задачи.
 2. На каждом из листов проставьте номер решаемой задачи и свое имя. Только при этом условии может быть гарантирован точный подсчет Ваших результатов.
 3. Обоснуйте свои ответы. Совершенно правильные ответы, у которых отсутствуют обоснования, будут оценены ниже.
-

Задача 1 (12 баллов)

Даны предложения на **латышском** языке и их переводы. Латышский язык принадлежит к балтийской ветви индоевропейских языков, на нем говорит около 1,5 миллиона человек.

- | | |
|---|---|
| 1. <i>Zane ir skaista gudra gara meitene.</i> | Зане – красивая умная высокая девочка. |
| 2. <i>Zēns redz laimīgu čaklu meiteni.</i> | Мальчик видит счастливую проворную девочку. |
| 3. <i>Lielā pilsētā ir mazs zaļš parks.</i> | В большом городе есть маленький зеленый парк. |
| 4. <i>Parkā ir zila upe un sarkanas puķes.</i> | В парке есть синяя река и красные цветы. |
| 5. <i>Pilsētas ielas ir garas un šauras.</i> | Улицы города – длинные и узкие. |
| 6. <i>Parka soli ir brūni.</i> | Скамейки парка – коричневые. |
| 7. <i>Rīga ir liela un veca pilsēta.</i> | Рига – большой и старый город. |
| 8. <i>Meitenes kleita ir īsa un sarkana.</i> | Платье девочки – короткое и красное. |
| 9. <i>Tēvs mīl dēlu.</i> | Отец любит сына. |
| 10. <i>Upē peld mazas laimīgas meitenes un mazi laimīgi zēni.</i> | В реке плывут маленькие счастливые девочки и маленькие счастливые мальчики. |

1. Переведите с латышского на русский:

1. *Mazā pilsētā ir lieli zaļi parki.*
2. *Laimīgi zēni redz skaistu zilu puķi.*
3. *Gudra tēva dēls ir mazs.*
4. *Čaklas meitenes tēvs peld zilā upē.*
5. *Zanes sols ir vecs un šaurs.*

2. Переведите с русского на латышский:

1. Мальчики – умные и проворные.
2. Платье Зане – длинное и коричневое.
3. В Риге есть красивый большой парк.
4. Мальчик видит зеленую скамейку и синюю реку.
5. Отец мальчика любит красный цветок.

Поясните решение!

(Авторы: Пуре Терас, Туули Туйск)

Задача 2 (12 баллов)

Даны предложения на **новогреческом** языке (в упрощенной транскрипции) и их переводы. Греческий язык относится к греческой группе индоевропейских языков, на нем говорит около 12 миллионов человек.

1. Некоторые предложения или переводы отсутствуют. Заполните пропуски! Поясните решение!

Примечание: *ŋ* - вариант *n*, который произносится как *ng* в английском слове *song*.






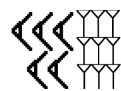


<i>o ándras íne edhó</i>	этот человек здесь
<i>vlépo ton ándra</i>
<i>ton vlépo</i>	я вижу его
<i>to periodhikó íne edhó</i>	этот журнал здесь
<i>éhume to periodhikó</i>	у нас есть этот журнал (мы имеем этот журнал)
<i>to éhume</i>
.....	этот кофе здесь
<i>píno toŋ gafé</i>	я пью этот кофе
<i>tom bíno</i>	я пью его
<i>o tíhos íne edhó</i>	эта стена здесь
<i>vlépume ton dího</i>	мы видим эту стену
.....	мы видим ее
<i>to pedhí íne edhó</i>
<i>kséro to pedhí</i>	я знаю этого ребенка
.....	я знаю его
<i>o kírios íne edhó</i>	этот господин здесь
.....	мы знаем этого господина
<i>toŋ gzérume</i>	мы знаем его

2. В разговорном языке предложение *píno toŋ gafé* (я пью этот кофе) может звучать как *píno to gafé*. Идет ли в разговорном предложении *to gzéro* речь о мужчине? Почему?

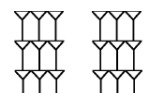
(Авторы: Ренате Паюсалу, Аксель Ягау)

Задача 3 (12 баллов)

Даны некоторые числа, записанные **вавилонской клинописью**. Вавилонский (аккадский) язык, относящийся к афроазиатским языкам, использовался в Месопотамии с 19 века до н.э. до начала н.э.

	40		62
	386		654
	71		59
	132		11521

1. Какие числа обозначаются следующими комбинациями символов?



2. Переведите в вавилонскую клинопись:

551

193

610

18

3. Какое число является основой вавилонской системы счисления? Опишите систему. Для каких чисел (меньше 100) используется один и тот же символ?

(Автор: Анни Силк)

Задача 4 (12 баллов)

Даны шесть предложений на языке **манам** вместе с их возможными переводами. На языке манам, относящемся к австронезийской языковой семье, говорит около 7000 человек на острове Манам, расположенном у северо-восточного побережья Новой Гвинеи.

<i>Sopi udokipakai.</i>	Я схватил мыло, но оно выскользнуло у меня из рук.
<i>Kai ikarapoatoki.</i>	Он сломал ветку зубами.
<i>Moata urokamatei.</i>	Я убил змею, бросив ее.
<i>Ika kutarapakai.</i>	Ты бросил в рыбу копье, но не попал в нее.
<i>Keu udokiteteki.</i>	Я взял собаку и поднял ее.
<i>Kai iduapoatoki.</i>	Он сломал ветку ногой.
<i>Boro udokimatei.</i>	Я держал свинью и убил ее.

1. Переведите на русский язык:

1. *Boro utaramatei.*
2. *Ika kudokipakai.*
3. *Moata itarapakai.*

2. Переведите на язык манам:

1. Я убил рыбу, укусив ее.
2. Ты бросил собаку и убил ее.
3. Он схватил змею и поднял ее.

Поясните решение!

(Авторы: Аксель Ягау, Реэли Торн-Леэсик)

Задача 5 (15 баллов)

Даны 12 названий известных стран или городов на **иврите**. Иврит, на котором говорит около 5 миллионов человек, относится к семитским языкам афразиатской языковой семьи.

1. אוסטריה
2. אמריקה
3. אנגליה
4. אוקספורד
5. אפריקה
6. אירופה
7. סידני
8. איטליה
9. לונדון
10. רוסייה
11. הולנד
12. פריז

Ниже даны их латинские транслитерации в произвольном порядке:

eyropah, london, ostraliyah, pariz, italyah, oksford, afrikah, rusiah, amerikah, holand, angliyah, sidni.

1. Напишите рядом с каждым ивритским названием соответствующую транслитерацию.

2. Напишите русское название города, который на иврите обозначается טלין.

3. Заполните таблицу!

Знак на иврите	Латинское соответствие/соответствия
י	
א	
פ	
ט	
ס	
ט	
מ	
נ	
ן	

Знак на иврите	Латинское соответствие/соответствия
ז	
ו	
ו	
ק	
ג	
ר	
ד	
ל	
ה	

4. Объясните принципы письма на иврите!

(Автор: Кюлли Приллон)